

Adrovaedje :

LI RANTEULE 2004-2010

Riwaitî ene erî po vey pus
clair po ravanci.

Li Ranteule a skepyî la ttaleure dijh ans a pârti des idêyes so li rfondaedje k' avént metou eshonne, a pârti do moes d' octôbe 1993, Lorint Hendschel et Tiri Dumont, eyet Lucyin Mahin. Li mwaisse-atuze, c' esteut d' ehâyi l' walon shuvant les teyoreyes do "language planning" da Tauli. Elâyi li coir do lingaedje ("corpus planning"), c' est aveur ene seule sicrite fôme po tchaeke mot. C' est eto rashonner les noûmots ki s' fwaiynut håre et hote, et endè fé des noveas s' il astchait. Ehâyi li statut del langue ("*statut planning*") c' est waitî k' ele soeye ricnoxhowe come on lingaedje idintitaire del Walonreye, k' on djâze al tévé et â posse, k' on-z aprind ezès scoles, k' on s' endè sieve dins l'administrâcion. Brâmint d' l' ovraedje pol pougneye di brâves ki vlént hertchî cisse tcherêye la, ene miète pezante po leus ptitès frâlès spales. Cwè çk' on a diercî so dijh ans ? Wice a-t on fwait berwete ? Eyou çk' on-z a fwait kine?

L' atôtchance e walon
âdvins del soce.

C' est sapinse mi - dit-st i l' fô - li pus grande des wangnes. Tos les raploûs del Ranteule s' ont todi fwait e walon. Tot l' berdelaedje so Eternete est e walon. Des djonnes (dji

tuze a Pablo Sarachaga, Djôr Sfasie, mins eto Tiri Dumont et Michele Gabriel) s' ont metou a djâzer walon a câze del Ranteule. Gn a nole soce - apus ki les WASAB do Banbwès - k' endè pout dire ostant.

Li monde do teyâte est li sconte-egzime tipike, la k' on continue a tchoûler sol manke di rnovelmint des pîces, mins ... e francès.

Des djins des ôtès soces, divant l' felesse des Ranteulîs po ç' pont la, ont eto cminci a tchafyî tenawete e walon, dins les raploûs waloneus, dabôd k' il î parlént todi francès dvant. Insi, les scoles des Relîs Namurwès si dnèt tofer avou l' prof ki djâze e walon. E 1985-1990, les raploûs des Relîs si fjhént li mitan do tins e francès.

Ni rovians nén li djâspinreye éndjolike " Viker " k' a rçû dipus d' 6000 messaedjes dispu 1999, 90 âcint sicrits e walon.

L' ehâyaedje do coir do
lingaedje.

C' esteut d' mete d' assene les atuzes diswalpêyes pa Lorint Hendschel dispu 1992. Po ça on-z fwait del bele ovraedje. L' uzance des betchfessîs a permetou d' aveur ene imâdje des mots walons ki n' est nén pus lidjwesse ki namurwesse. Eto, on rtrouve tevozè li vî scrijha di dvant 1900.

Avou l' apinse di disfafloter, on-z a asteure on scrijhaedje avou nén dpus d' accints k' el francès u l' espagnol, çou ki rsaetche a l' örtografeye do walon si ancyinne shonnance di "patwès".

Â djoû d' ouy, li "Cmon Scrît Lingaedje Walon" (*Langue wallonne écrite commune*) a on ptit no (rifondou walon),

èn alomâcion politicmint comifât e francès (*wallon unifié*) ene croejhete, on "Ptit Larousse" :

(<http://moti.walon.org>),

ene eciclopedeye :

(<http://wikipedia.walon.org>),

ene gazete ki rexhe tos les moes so les fyis, ene biblioteke di scrijhaedjes avou dipus di 100 scrijheus prezintés dizo cogne normâlijheye, des programes éndjolikes po si vos vloz bouter pâr e walon so vosse copiotrece, et minme ene messe avou totes les assintes.

Kiminci e 1991, li coridjoe e rfondou walon n' est pus asteure ene saye di ptits informatikîs ki halcotèt zelminmes leus programes. Avou les ovraedjes et l' volté da Francis Baudoux, ki vout scrire dins les régues, esse léjhou pattavâ l' Walonreye, sins diveur ricwester Tibî Meyî; gn a asteure on coridjoe ki les djins s' endè polèt siervi tertos, minme si vos estoz so Microsoft u so Apple, et pus fok so Linux. Bodjans nosse tchapea divant l' Pablo Sarachaga, li grand adinçneu di tote l' informatike e walon. Ci n' est nén po rén ki TéléSambe l' a vou trover e moes d' mâss 2004, et fé on rpoirtaedje so s' boutaedje so les éndjoles. Ene sifwaite ascoxheye d' avance so les ôtès pordjets come li "Walon Unifyî da J. Viroux (1994) k' a dmoré astok u les dvant-pordjets di rfondaedje namurwès (Relîs d' on costé, Li chwès d' l' ôte) u lidjwès (La Wallonne). Tant k' a l' ehâyaedje do statut...

L' ehâyaedje do statut del
langue.

Po les djins d' âdfoû, li walon a divnou podbon ene ininité linwistike âjheymint ricno-

xhåve. A cåze di l' ovraedje del Ranteule, elle a on code ISO (wa), et ene imådje ki dmeure tofer so Etrernete pal voye des waibes des Ranteulîs.

Les gazetes bedjes djâzèt asteure do walon come d' on ptit lingaedje, pus come d' on bastârdé francès (li dierin còp k' on-z a veyou dire ça pa on gaztî, c' esteut diviè 1997). Gn a minme yeu des esplikêyes Bén fwaites so tos les pondants et les djndants do rfondaedje (Philippe Carozza, dins L'Avni do Lussimbork do 31 d' mäss 2004).

Bén seur, ci n' est nén l' Ranteule tote seule k' a fwait bodjî les cayets. Gn a yeu eto l' bouye di l' UCW, avou li grand metingue di nôvimbe 1997 po k' on n' tape nén l' walon a l' ouxh del tévé.

Sint rovyî, hatche et matche:

- Les inketes da Michel Francard, po-z aveur sacwantès statistikes sol cåzaedje et l' coprindaedje do walon;

- Les deus tezes acviernêyes pa èn ôte prof d' univ, Jean-Pierre Hiernaux;

- Li ricnoxhance di l' asgurté d' on cmon walon pa sacwants idintitairisses come les cis del gazete "Toudi", u "Vivre en Wallonie".

- Et motoit Bén eto l' egaedjmint do minisse prezidint Van Cauwenbergh, u cobén li cossemaedje comerciâl d' èn eplaidou come "Noir Dessin".

Ci n' est nén Mouze et les vâs, mins li ptit candjmint est la. Gn a ni crik ni crak !

Cwè çki n' va nén dabôrd ?

C' est ki, si les djins riwaitèt li walon d' on Bén meyeu ouy ki



la nén co 20 ans, nén onk des grands adierças k' el Ranteule s' aveut metou a l' idêye, n' a stî djondou. Rén (u cåzu rén) n' a stî fwait po fé raprinde li walon à efants. Nén onk des povwers politikes arinnés dizo l' prezidince Paquet (Redjon walone, comenes, ministere di l' acsegnmint, del culteure, et hay vos nd âroz) n' a bodjî li ptit doet po mete do walon dins si administrâcion.

Po dire li veur wice k' il est, bouter à fén mitan des waloneus - k' ont cåzu tertos tapé a l' abaxhe li pordjet "rfondou" - et disfinde li normâlijhaedje, ci n' est nén totes rôzes et totes violetes. Mins, dilé totes ces codanâcions a moirt do rfondou pa des djins k' ont direut Bén "di mestî", on voet, âdfoû del Walonreye, des linwincieus ki voeyèt clair. Come ci prof la des Astureyes ki parvént a scrire tote ene lete e rfondou (adressêye a l' UCW). U co, come li teze da Nicolas Gérard, del KUL, ki rclame håynetmint kel voye del Ranteule et do rfondou est l' seule ki poye schaper nosse lingaedje, aprume pol fé raprinde dins les scoles.

Bén dabôrd, ké stratedjeye pol Ranteule dins les anêyes ki vnèt ?

Li crexhaedje del Ranteule foû del filozofeye des

askepieus (1998-2002) a moenné a des mârgayes k' on n' vôreut pus vey rariver. Minme s' i nos fât dmerer a waire dins nosse soce, i fât di tote foice ki les Ranteulîs soeyexhe d' acoird kel riclame po li rfondou dimeure li prumî d' tot dins nosse soce. Minme s' i gn a waire di rzultats pratikes ? Après 10 ans, gn a co k' ene pougneye di djins ki savèt u ki vlèt scrire e rfondou!

Li teze da Nicolas Gérard a mostré ki l' imådje del soce "Li Ranteule" est coplêye a l' atuze do rfondou. C' est l' ovraedje des rfondeus k' a fwait plaecî li Ranteule dins les cwate Institucions ki contèt po l' avni do walon (avou li SLLW, l' UCW et li CLRE. Et c' est les picueures del Ranteule k' i shonne à rcwereu ki pôrènt motoit fé rexhe li walon foû di spexheur.

Eto, cwand il a volou aprinde li walon po s' mete a djin el Walonreye, la k' i vneut d' ariver di Roumaneye, Djôr Sfasie a stî vey les waibes e rfondou. Et aprinde a djâzer et a scrire so nén co èn an !!! Lanawaire, èn Irlandès a rashonné tos les mots d' walon (sicrîts e rfondou, eto ki rivnèt djournây dizo l' minme cogne) k' i gn a sol Daegntoele, avou l' idêye dirî l' tiesse di nos aspaler po fé ene ricoridjrece di grammaire. Ebn, end a trové dipus d' on miyon.

Kibén d' tins fala-t po l' acceptance do Feller pa tertos ?

Asteure, riwaitans on pô li tins k' ça a prin à "sistinme Feller", li "succes-story" do walon do 20inme sieke, po-z esse accepté pàs oteurs walons.

Dj' a dvant mes ouys on "Clabot" - ene gazete di Lidje ki moussive foû totes les samwinne - di 1919. Dj' ô bén: câzu 20 ans après l' eplaidaedje pal SLLW des rîles da Feller. Ebén, gn a fok 10 âcint des scrijhaedjes ki shuvèt l' Feller. Li sistinme Feller n' a mây sitî adopté a 100 % pàs Namurwès (les scrijhas "aî" et "en" et "n.n", "à" co eployîs ouy ni sont nén des piceures do Feller). E l' province do Lussimbork, ci n' est k' diviè 1975 k' on-z a yeu des scrijhaedjes e Feller. Fât nén dmander !

Si li rfondou kimince a "passer" diviè 1920-1930, et esse eployî dins 90 âcint des tecses walons diviè 2050, ci sereut a pô près del minme tape.

Et c' est ça (li rfondou, li ci del Ranteule u èn ôte), u rén. On n' sâreut rischeure ni schaper 300 "patwès" diferins ki n' sont pus djâzès ni transmetous às efants. C' est co ci tuza la ki m' recoraedje li pus.

E 2050, dji serè moirt et ramoirt mins c' est seur ki dji rirè dins ouve divins m' waxhea, tot tuzant a tos les cis ki s' ont ctapé po n' nén leyî li rfondou disclôre. (Lucyin Mahin, li 25 di djanvî 2004)

Eternacionå

EDWARD MADDRELL

l gn-a-st-èl mér d'Irlande, ine île batowe dès vints. On gros bokèt d' granit' tapé â mitan d' l' êwe. Tot kissémé d'

cayôs qui l' bon Diu strûla inte di sès mwins rin qu' po nos fé adawi èt po nos oblidi d' de wâgni deûremint nosse payèle. Mins l' Ome ni s' disbautcha nin èt pidjote a midjote, sins s' lèyî djus, i rascoya lès pîres po 'nnè fé dès meûrêts. I distruha lès fètchîres èt fa crêhe li wèssin divins cès éclos pârtchêts ahoutés dèl freûde bihe. Adompwis, po rimèrci l' Cîr di lî aveûr d'né cès mâlès trîhes, i tchèra, on n' sét k'mint, lès pus pèzantès pîres po drèssî tot avâ dès adjèants rondês.

I gn-a so ç' tère tote nowe ine pitite blanke èglise, sèrèye èn-on blank meûr, avou in-ête djondant . C'est vèla qu'on pout veûy li tombe d' Edward Maddrell. Ine pitite tombe tote simpe : on nom, deûs dates, c'est tot !

Qu' a-t-i fêt , don cila, po qui dji v's-ennè djâse ?

-Rin. Il a v'nou â monde, 'l a viké, 'l a sofrou... Mins ç' a stou lu l' dièrin a co djâser l' manix.

-Li manix ? Qwè -z-esse çoula ? C'èsteût l' lingadje di l'île, di l'île di Man. On tot vî lingadje cèltike. Il aveût trivièrsé lès siékes èt pwèrté sins d'falî lès ponnes èt lès èspwèrs di s' peûpe.

-« Al fin tot a fêt tome : ètats, monumints, omes ; al fin tot deût mori » aveût-i scrît Simonon. Eh bin, li manix èst mwért ! Mwért pasqui sès djins l' ont lèyî toumer, aband'nant sins r'mwèrd l'éritance di leûs tâyes po rabrèssi l' anglès, li patwès dè pus fwért.

Ô , qui dji v' plin, Edward Maddrell ! D' aveûr lèyî là nos hossètes sins minme po v' rapâv'ter, po v's aponti a fé l' grande hope quéques mots èl lingadje qui vosse mame vos hossîve ! Quéques mots

èl lingadje dè timps d' vos scoles, dè catrucème, di vos pâques, qui vos v's avez marié ...

Ripwèsez è pâye, Edward Maddrell ! Li roûviance pèze co pus' qui l' pîre di vosse sârkô !

Qui vôrîz-v' co fé chal ? Sins pus nouk a v' comprinde, rîre di vos colibètes èt hoûter vos râtchâs ? Li grand ramon dè timps hov'rè vosse rimimbrance ; lès plèves di l' ocèyan réfac'ront rade vosse nom. Lès fis d' vos p'tits èfants n' ènn' ont d' keûre, c'est damadje... ca c'est l' parfond d' leû- âme qu'est-st-èvoÿe a mâlvâ.

(Djan-Pire Dumont.)

Rilidjon – Vîyes croyances

SINTE BEDJE

Sinte Bedje est fiesteye li 17 di decimbe... C' est l' feye da Ide eyet Pepin d' Lande; dabôrd, c' est l' sour da sinte Djetrou. Ele si va maryî avou Ansegrijhe, et aveur èn efant, k' on va lomer Pepin, come si tâye, et, po fé l' diferince, Pepin d' Hesta. Leu manaedje est a [[Tchivmont]]. Si ome fourit touwé al tchesse. Adon, elle prometa do basti on [[moustî]] k' âreut set eglijhes. Ça stî li skepiaedje d' [[Andene]]-às-setès-eglijhes. Sinte Bedje a morou e 699.

Istwere des setès eglijhes

Les setès eglijhes ont dmore disk' â 18inme sieke. Adon, elle ont stî distrûtes et replacêyes pa ene coledjåle, la k' on pout co vey li "'tombea del sinte"'. C' est ene dale di noer mâbe, poirtêye pa cénk pilasses, li "'tåve da sinte Bedje"'. Li vénrdi après messe, les

mames î amoennént leus tchêchiveus efants, et les fé crâler inte li tâve et l' souûmint (37 cintimetes) et fé troes côps l' toû del mîtrinne colone, nouv vénrdis en erote.

Li perlinaedje a sinte Bedje ezès belès letes e walon

Tos les vénrdis, li mame et s' feye ki n' saveut nén roter prindént l' covoye po Andene. I passént Mouze, et trevâtchî l' veye disk' al coledjåle. Adon, ele prindeut Elinne divins ses bresses et-z anonci: « Åjourdu, mi ptite biyoke, nos alans fé on toû à craoussel ».

Et, minme li prumî côp, li ptite mamjhele n' aveut nén yeu peu: elle aveut fwait troes toûs.

Cwand elle aveut disgrinné ene dijhinne di tchaplet, Dolfene riplaecive li bâshele dins l' berlinne, et moussi foû. Aml fontinne del sinte, ele rimplixheut s' botaye l' aiwe esteut mirâculeuse, dijheut on.

Todshûte, li vénrdi aveut divnou on plaijhant djoû: on s' agrancixheut del vey, et on n' âreut nén manké l' perlinaedje po ene bleuwe vatche. Gn aveut yeu nouv vénrdis, nouv voyaedjes et vint-set passaedjes, come il esteut reki.(foû di: « "Asbleuwichadje" », Bernard Louis, divins "Tot fiant betchî l' coq", S.L.LW., 2003.)

Fâves etimolodjikes

Des fâves etimolodjikes ont skepyî a pârti do scrijhaedje e francès "Sainte Begge" :

- ki sinte Bedje sereut l' boune dame des begyâds (e francès "Begge" -> "bègue")
- ki sinte Begue âreut askepyî l' ôre des beguenes.

Riprezintâcions del sinte : mousseye e beguene ki poite ene egljhe avou set clotchîs.

Tchapeles et porcessions : a Odegne (Målîmpré), on l' sieve po les roumatisses. Porcession a Andene li set di djulete.

..... **Deus lives po-z è sawer di pus :**

-Dictionnaire des sints et des cultes populaires de Wallonie (Alain Collignon) : 45 € (avou les costindjes d' evoyaedje à conte 000-0124004-38 do Muzêye do vicaedje des Wallons (Musée de la vie wallonne).

- "Tot fiant betchî l' coq", Bernard Louis éd. S.L.LW., 2003, 10 € Louis Bernard, Bwès l'èvêke, 13 a 5300 Namètche.

----- Vîs mestîs :

TAPER L' BAGUETE

On tapeu d' baguete (ene tapeuse di baguete), c' est onk (ene) ki cwire après del poujhâve aiwe tot s' pormoennant sol tchamp avou ene baguete di côrî (*noisetier*) tinowe dins ses mwins.

Pocwè taper l' baguete

On tape li baguete po saveur wice k' i fât schaver po fé on pousse (*puits*) dins on tchamp u on corti.

Po taper l' baguete, i vos fât ene fotche (*branche fourchue*) di côrî, 30 a 40 cintimetes longue; vos l' tinoz tournêye après vos, les deus mwins so les deus dbouts del fotche, avou les pôces (*pouces*) et les pâmes des mwins à hôt, et l' gros costé del coxhe padvant. Vos seroz mo foirt les deus corons del fotche. I fât serer foirt, mins les mwins dimorèt todi al minme plaèce. C' est nén zeles ki fwaiynut bodjî l'

baguete. C' est l' bwès ki travaye.



(Foto L.Mahin : Kimint tni l' baguete.)

Todi avou les doets rtournés et les keutes padzo sor vos, vos avançîz di tos les costés. Vos catournez l' tchamp dins tos les sînses. Cwand l' baguete arive addé l' sourdant (*source*), u ene voenne d' aiwe k' est dins tere, ele si toide. On nel sâreut ritni. Ele vos pout ttossu bèn casser dins les mwins.



(Foto LM : Kimint avancî avou l' baguete.)



Li bague te va djus, mins di cress e: l' aiwe est a hintche.

Adon, si vos passez sol costé d' on sourd, li baguete va d' cresse

disk' a tant ki vs soeyîxhe à dzeu d' l' eplaeçmint d' l' aiwe. Cwand on-z arive djusse sol sourd, li baguete dischind tote seule po mostrer l' plaeece.

Mins on n' trove nén a tot côp bon. Gn a des plaeces k' i gn a pont d' aiwe. Pa des côps, on rtoume so des ancyns pousses ristopés. Si on n' trove pont d' aiwe do prumî côp, i fât del pacyince. Et todi ricmîncî.

Avirer l' profondeur di l' aiwe

Po vey a kibén d' fond ki l' aiwe est, on s' î prind insi. Cwand vs sintoz k' el baguete kimince a bodjî, vos contez les metes po-z ariver à sourd (wice kel baguete bodje li pus). Dipus ki l' aiwe tot près d' tere, dipus ki vos l' sintoz ddja did lon. Mins, si on n' rote pus, minme si on-z est djusse disso l' sourd, li baguete ni va pus.

Li sôre di baguete

On n' wåde nén todi l' minme baguete. Po nd aler cweri après d' l' aiwe, on va à bwès côper fotche di côrî. I fât k' el bwès soeye co frexh. Avou do setch, ça n' va nén si bén. Al seuve, ça va co mî. Come bwès, c' est l' noejhtî (côrî) ki va l' mî; mins on pout prinde do frinne u âk come ça.

Aprindaedje

Po-z esse tapeu(se) di baguete, i n' fât waire aprinde: gn a k' rwaîtî èn ôte fé, et après, ça doet aler tot seu. Mins c' est on don k' on-z a e s' coir. End a ki plèt sayî del fé tant k' i volnut, mais ki n' î savèt ariver: li baguete ni bodje nén dins leu mwin.

Li tapaedje di baguete eyet l' coir do tapeu

Cwand vos avoz cwerou ene eure à long, vos estoz fin hode, edon ? Ça adjixh teribmint sol cour, aprume, po so viyès djins. Cwand on est djonne, on nel sint nén tant.

Esplikêye del syince des tapeus d' baguete

S' i fât serer foirt, et kel baguete doet esse vete, c' est k' avou l' aiwe k' est dins l' fond, ça fwait come do passaedje po on waxhla magnetike. Come on corant electrike.

Ça s' coprind Bén k' i gn a âk come do corant puski ça adjixh sol sistinme. C' est foirt hodant pol cour.

(*Pîre Otjacques, tot rwêtant Marie Lucy*)

LI WALON À L'ELISÈTE ÈT AL MOHONE DI VÈYE DI HU

Li walon a stu deûs fêyes a l'oneûr qwand c'èst qu'on a r'mètou lès pris litérères qui *Li Cwèrneû* aveût mètou so pîd. D'abôrd, ci fourit li prumî d' mäs, à l'Elisète, qui li Minisse-Prézidint d' Walonerèye Jean-Claude



VanCauwenbergh a buskinté Lucyin Somme qu'a gangnî l' pris Djôséf Durbuy po s' roman *li dièrin dès catîs* . I gn-aveût vèla ine cinq-wantinne di waloneûs qu' ont cakî d'vins leûs mwins qwand « nosse prumî minisse » a ataqué si discoûrs è walon. Lucyin Somme l' a rêspondou ossi è nosse lingadje. Après, on a tchanté li tchant dès Walons èt bévou on (p'tit) vère. C'èst qu'on n'tape nin lès çans évôye à govèrnumint walon.

On a rataqué à Hu , li vint dè meûs d'avri.èl mohone di vèye di Hu èt i n-aveût bin l'dobe di djins. Li mayeûr di Hu Anne Mariye Lizin a ataqué avou on bia discoûrs è francès èt Jean-pierre Dumont lî a rêspondou è walon. Vola çou qu'il a dit :

Mayeûr, Mès binamèyès djins ,

Oûy al nute, on djâse walon al Mohone di Vèye di Hu, èt c'èst fwért bin insi.

C'èst qui nosse vî lingadje èst bin à s' plèce véci.

Tot dè long dès siêkes, il a rêsdonde inte di sès moûrs , come i rêsdondehève sol martchî al fontinne èt tot avâ lès rowes èt lès rouwales di nosse vîye cité.

Qués mèsédjes n' a-ti oyou nosse vî Cwèrneû, qui dispôye tant d'annèyes, veûye so nos ôtes tot soflant è s' cwèrnète à s' ènnè râyî lès poumons.

Et dji wadjereû, qu'è cisse plèce chal, è consèy, on -z-a pus sovint disbatou è walon què francès.

On n'inme nin l' walon come on inmereût li fotbal, lès cwârdjeûs ou l' colèbrèye.

Nonna, on l'inme pace qui sins lu nos sèrîne nin nos-ôtes , pace qu'il èst noste âme , qui c'èst lu qui nos

ralôye à nos péres, à nos tâyes èt à nos ratayons .

Aujourd'ui, l'Europe si batihe.

Vo nos la nos vint cinq asteûre, divant d'esse nos trinte èt moutwèt co d'pus' dimwin. Et c'èst fwért bin insi !

Dès peûpes qui s' ont mascrâwé dès siékes â long , vikèt asteûre è pâyè èt si d'nèt l'mwin po-z-ovrer èssonle.

Li ritchesse di nos pays vint di tot l' mahèdje di nos lingadjes èt d'nos culteûres. Dimwin, brâmint dès pâlers qu' éstîne dès pâlers nacionaus, vont div'ni dès pâlers rédjionaus.

Turtos ont l' dreût dè viquer.

Tot come nosse walon !

C'èst nosse divwér à turtos dè n'èl nin lèyî mori, afize dè fé savou âs èfants d'nos èfants « Quî qui n's-èstons. »

Li mwès qui vint Hu sèrè po deûs djoûs li capitâle dèl lîtèrateûre walone. Ele d'vreût li d'morer .Po çoula, li Cwèrneû èst prêt' à aspaler l' administrâcion.

Qui pôreût-on bin fé ?

1-Po qui li rimimbrance dimane dè quî qui n's èstons , li djoû qu'on candjeré co lès

francès, come çoula a stou fé d'vins dès ôtès vèyes.

2-Al bibliothèke : i fâreût ralârdji li rèyon lîtèrateûre walone afize dè fé plèce âs novias ôteûrs . Fé on pô dèl rèklame , èt i fâreût ine saquî on pô â corant po poleûr consî lès djins.

3-Â muzéye, on pôreût mète so pîd dès visites è walon . Lès djins dè « Walon è scole » pôrîne èmantchî dès visites po lès scolîs . Ossi bin po lès tot p'tits qu' po lès pus grands.

4-Anfin,divins lès p'titès sicoles on pôreût mète so pîd çou qu' on loume asteûr « activités d'éveil » è walon . Coula discwèd'lèreût lès cèrvias dès èfants èt ça lès ratèlereût à leûs grands parints, mins surtout çoula rèwalereût lès èfants . On s' plind sovint qui lès p'tits ètrindjirs ou qu' lès ci qu'on loume « socialement défavorisés » ataqèt leûs scoles avou eune miyète di r'târd so lès cisses « dès milieûs favorisés. »

Avou dès activités è walon , tot l' monde rataquereût à zèro . Ci sèreût moutwèt

famille di s' rivindjî dès « tièsses di classe » èt di s' sinti valôrisés.Et dji so sûr qui çoula l'zî rindreût leû tchance.

Dji v' rimèrcihe po m'aveûr hoûté. (D.P. Dumont)

Après çoula, on-z-a r'mètou lès pris : li ci dâ Cwèrneû ç' a stou po madame Cavrenne di Vilé lès Timpes ; li pris dèl Province

di Lîdje po Georges Simonis èt i n'eurit co ine minchon po Raymond Dambly.

Après çoula on a co tchanté li Tchant dès Walons èt bèvou on vère al santé d'l'administrâcion.

L'Avièrje : ine feume di scrinî si grandiveûse qu'èle ni volève nin djâser walon ?

On djâsève dièrinnemint di Banneux al télévuzion . I gn-aveût ,parèt-i, vèla dès bindes di fâs bribeûs qui f'sît assoti lès pèlurins disqu'à tant qu'il l'zî d'nahîse tot çou qu' 'l avît è leû pôrmanôye. . Li mayeûr aveût stou oblidjî d'èvoyî s'police po qu' i lèyahîse lès djins priyî è pâyè. Pace qui, vèyez-v', i 'nn-a dès hièdes , d' âmes di douce crèyince, qui vont vèla priyî l'Avièrje.

Tot a-st-araqé èvè mèy noûf cints trinte, qwand ine pitite bâcèle a v'nou raconter tot avâ qu' ine blanke dane lî aveût aparètou. Dès istwères di « Blanke Dame » è l' Ârdène , i 'nn' a todi avou à trûlèye, mins cille-chal,

(on plonke à l' paedje 15)



plaques dès noms dès rowes , i lès fâre mète è walon èt è

minme l'ocâzion po lès cis qu'on djâse co walon è leû

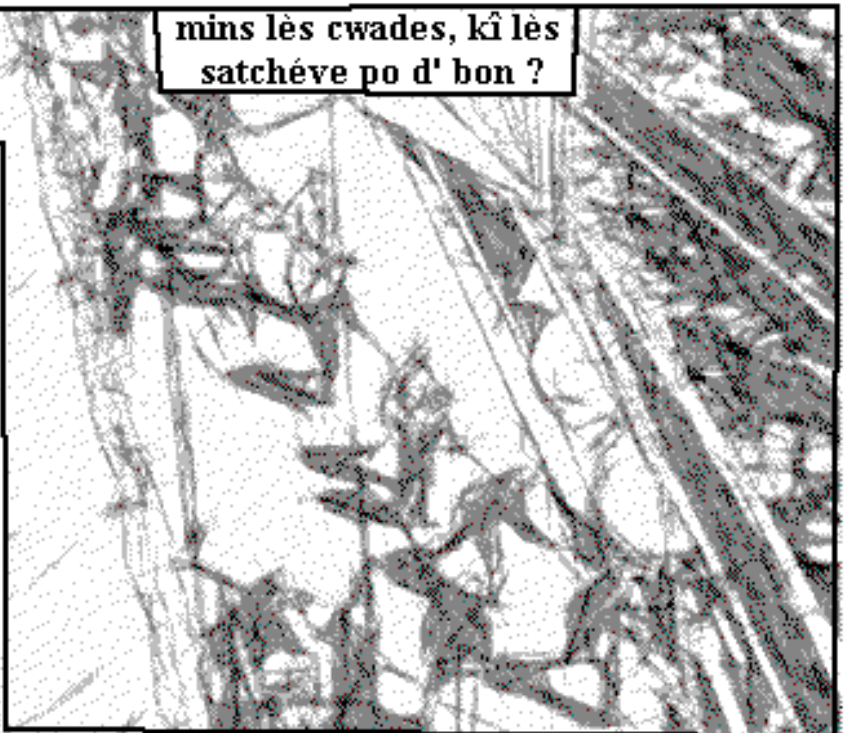
« L' Avèspré » continuwe...

Dins lès prumîs
ki z-î avîne siti
èt s' hate...



à pus fwate rèjon,
nèh d' nos ôtes ki
s' volemut fwardji
l' caractère n' èst
capâbe di s' voye
ataké pa tos lès
vices kand i sont
si bén ètourés.
C' èst sûr ki vs
aloz fê parèy
odobén voye èvi.
Ni onk ni l' ôte
n' è-st-a ascauchî.
I n' vos fê nèn fê
come lès pus mwés
passki sont d' pus,

mins lès cwades, kî lès
satchève po d' bon ?



On rote, on trote,
on magne lès
voyes èt lès pays.



C' drole lès vizâdjès
k' on n' rimèt pus !



N. 21

Èt il a falu, Zabèle, ki
dji vos rèscontère...

i n' vos faut non pus ièsse conte passk' is n' sont
nin parèy à vos. Rintrèz è vos minme ostant
k' vos ènn èstèz capâbe; frèkentèz lès cias ki vos
vont rinde mèyeus, douvièz lès brès à ki pou,
vos, vos rinde mèyeu !” (*)

Lès copwinneus disparèchenut
a n' sawè èwou is ont passé ...



(*) Sènèque

(Li rfondeus èst co è condji)

Comint rèche d' ène vikèriye di mintèriyes



Comint crwère à ène rèpublique ki toune impèrialisse èt s' bate conte tèrtos ?

On studiye l' peûpe po dès idêyes, on toune cazake po dès mèdayes !

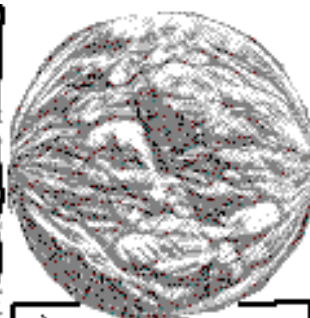
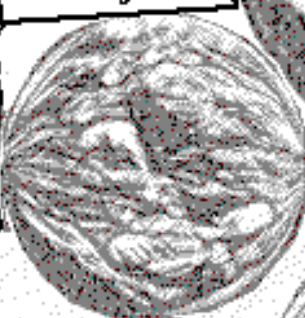
- Vèyoze voltîye voste èfant ? - Si dj' èl vwè voltîye, li pitit amauje ? Plin sot k' dj' è seû, mi.
- Èsseeki vrèmint vos n' aloz nèn vos mète à s' fè s' djoker è li cit fayêye nokète ki li vént di s' popa ?



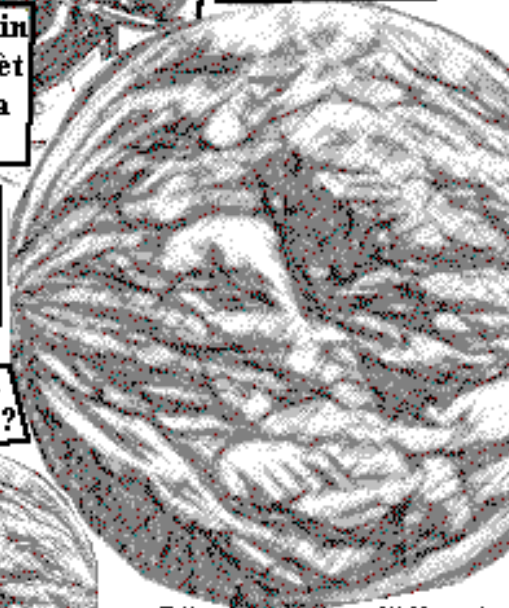
On n' èst nin co dimwin èt tot èst dèdja bin oute !

Èt m' riprotchi d' l' awè s' lèyi noyi è Moûze !

Comint n' nèn tchère djondu ?



Èt todi oyu matante Fine bwèrler après Djustin, s' frère...



- Dji m' i mètrève, dji l' crwè, po rin. S' il èst dsus l' voye di divnu on bon bolome, dji n' va nin î fè do mau.

Mins, si l' astchèyance volève ki toune à rin come si ppa, totes mè pwinnes po l' rinde onète, ni sèrîne nin boune po li : l' èdukådje èst todi à s' mète au truviè dèl rote dèl nokète, i sèrève adon satchî à hintche èt à dia èt chalter au dilon do tchimîn di s' vikèriye, tot come lès masses ki dji vwè à ièsse ostant di sclimbwagne dins l' bèn ki dins l' mau

N. 22 ""



Li nokète ki li vént di s' popa purdrève trop d' tîmps po divnu li pus fwâte èt l' rinde ossi mwê ki dji l' seu asteure divnu ; sès pus bèlès anéyes sèrîne oute. Po l' momint dji n' boudje nén, dji lê vînu. Dj' èl rîwète. Il èst dèdjà pwârté dsus l' amougnû, complimenteu come nén deus, arnauje au mia, todi nauji po on rén, è avou ça on bia munteu.

Dj' a dins l' idêye k' il a d' kî timu. - Èt vos aloz è fè on djouweu d' armonika, po avè insi tote li richonance ?

- On djouweu d' muzike !
On djouweu d' armonika !
A tanavète dj' èl rîwète tot grignant dès dints èt li dire :
"Si vs arivîz à conèche ène mërseule note, dji crwè ki dji vos sitronnerève."

(*) Diderot, da !

*Mins tot n' toûne nin
sovint come on
l' aréve volu...*

L. 23

*Oyi-da, on s' vwèt
voltîye, vosse
nèveuse èt mi !*

*K' esse ki dimère
di totès lès ritchèsse
di vosse tayon ?*

Pokwè faut-i ki
l' vèrité fuche
todi dismoussiye ?

*Come si
faléve dès
caurs po
s' bètchî !*

*K' on mwê
song
vègne
euwer lès
royes di
nos tères ?
Èt l' nosse
on l' pout
spaude
po rén ?*

*Dimwin, on va d' avè dès pus vètès
ièbes , dès pus bleuwès euwes èt on
pus bia solia ?*

**Maclotes, carmagnoles, cramignons, on fèt danser l' peûpe. L' muzike
djouwe. L' muchî mwinneu a on flaya à l' place d' ène cochète !**



L' rëpublike
èst fumèle. Lî
faut-i s' todi
doner à kî
l' vout prinde ?



Mirwè, bia mirwè, seu-dj'
come mi parin ? S' ratchî
portrèt ? Seu-dj' ossi mwê ?



Dins lès mwinneus, todi avou
ène idêye ddrî l' tièsse, combin
à s' ritrover pus bou k' torè ?



I gn'a todi po l' awè bèle, kand
lès omes di mèstî son-st à pîce



N. 24

A kwè k' ça pout sièrvu d' awè
ène bate d' avance kand
l' guère èst oute èt bin finîye ?

I faut todi
aurder on
ouy bèn
au laudje ...

(Co todi à shûre)

LÈS TANKS N' ONT NÉN CO CINT-Z ANS.

(istwere des tanks, dispu l' prumî, disk' al deujhinme guere del Gofe)



On tank, u tchâr d' assôt, c' est ene éndjin d' guere avou des blindêyès toles, monté so des tchneyes, et avou on canon dso.

Istwere et sôres di tanks

Les prumîs tanks ont siervou às batreyes del Mâne, tins del guere di 1914-1918. C' esteut des **Schneider**, fwaits pàs Francès, sol modele d' on gros tracteur ostralyin. Les Almands end ont basti les pareys do côp.

E 1918, les Francès fjhèt on novea tank, li **Renault FT-17**. I n' ont nén siervou al guere di 1914-1918, mins il ont stî atchtés pàs Inglès et pàs Amerikins après l' guere. Po mostrer ki les Renault FT-17 estént coriants, on lzî fjha fé on voyaedje Li Caire-Tombouctou. Portant, les FT-17 avént des dfâts: avou leus grandès rows padvant, et des ptites padrî, il estént trop stroets, et trop hôts so pates. Dins les bosses et les fosses, il alént a cou come po rire (come les tracteurs di cinse).

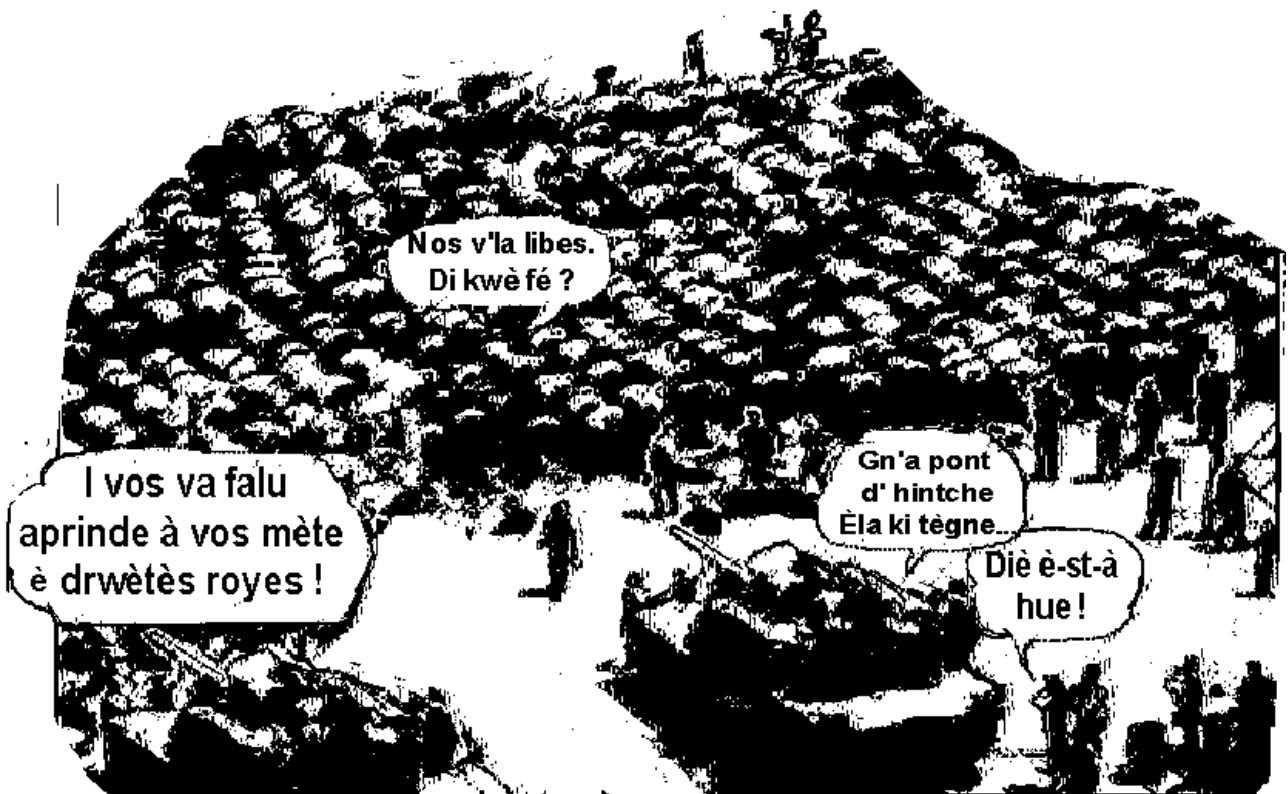
Eto, e 1925, les Francès, co todi zels, vont fé li **B-1bis**, avou on canon k' on rclaméve k' i spiyive totafwait a 2 km. Mins, li dfât, c' est kel

canon n' tournéve nén (il esteut emantchî foirt bas, dins l' capot). Eto, li B-1bis esteut trop pezant, et les tchneyes leyént des passêyes so les voyes. Cwand les avions almands les avizént, e 1940, elzès shuvént, et dârer dso. Après, les Francès ont rfwait li **Somua**.

L' ârmêye bedje, inte les deus gueres, ni pleut pont aveur di tanks, di câze di s' neutrâlisté. Po tote ahesse, il avént li **T-13**, ene tankete.

Les Almands, dispu 1916, avént basti leus tanks, les **Panzer-1**, **Panzer-2**, **Panzer-3**, **Panzer-4**, todi pus pouxhants. On les va rtrover tertos al guere di 1940-1945.

Les prumîs tanks amerikins, ça a stî les **Sherman**, k' estént montés avou deus moteurs di Cadillac. Li prumire batreye di tanks, a Djiblou, c' esteut des Panzers almands, kimandés pà djenerâ Guderian, siconte



Nos v'la libes.
Di kwè fé ?

I vos va falu
aprinde à vos mète
è drwètès royès !

Gn'a pont
d' hintche
Èla ki tègne...

Diè è-st-à
hue!

des Somua francès (tank fwait sol modele do B1bis, mins avou on canon d' 51 mm) , kimandés pa de Gaulle.

E 1942, sol front d' Rûsseye, les Panzer almands si vont aler fé striyî pàs tanks rûsses, les **T34**, et les **T50**, des mo stocaesses éndjins.

Adon, les Almands bastixhèt des pus pezants tanks, les **Tigues**, les **Tigues rweyâs** et les **Panteres**. Li Tigue aveut on blindaedje 10 cm sipès, avou do beton padrî. C' esteut âk di nén distrujhâve. Li seul moyén d' elzès sboylér, c' esteut avou les avions ki tirént sol tourele do tank (ki pezéve 15 tones), et l' râyî. Les Tigues estént si pezant kel moteur ni tneut ki 200 eures. Ç' esteut eto des nouzomes boeveus d' essence (on lite à kilomete). Li tank almand k' a-st arivé a Cele-dilé-Dinant, li pus lon k' les Almands ont-st avnou a l' Ofinsive da Von Runstedt, c' esteut on Tigue Rweyâ. Il a la toumé e pane d' essence.

Les *Panther* n' estént nén si pezants, et ene miete pus fels.

Di l' ôte des costés, todi a l' Ofinsive da Von Runstedt, les Inglès et ls Amerikins avént des **Matile** (*Mathilda*), des **Tchiftinne** (*Chieftain*), des **Stuart**, des **Grant**, des **Lee** (tos batijhîs do no di des grands djenerâs del quere di secession).

Les Almands avént eto vudî, pol front d' l' Ess, on foû gros tank, di 120 tones, fwait po distrure les bunkers. Cwand il arivént dins les veyes, po n' si nén fé saetchî djus pa des francs tireus, i bardôxhént les mâjhons djus avou, et avadijî tot.

Tins del froede quere, les Rûsses avént des **SU-100**, et des **SU-122**, des tanks foirt recovissîs, avou on pouxhant canon. Les ôtes aloyîs del guerre di 1940-1945 avént tertos l' minme tancreye: des Sherman (disk' e 1970), des **M-24 Perching**, et des **Cinturions**. Les Cinturions ont stîs ratchtés pàs Israyêls, et rbatijs **Ben Gourion**.

Al quere di Corêye (1950-1953), les Rûsses vént des **T-64**, et ls Amerikins des M-24 Perching, des Sherman, et des **Destroyer M-10**.

A l' ârmeye bedje, on-z a yeu des Sherman (1945-1965), pu des **AMX-13** francès (on ptit tank foirt subtil), pu des **M-46 Patton** (amerikins), pu, e 1980, des AMX-30 (francès).

Al quere des shijh djoûs (1967), Israyel aveut des AMX-13, des Sherman et des Ben Gourion. Les Edjipsyins et les Siryins avént des **T-70** rûsses.

Al prumire quere del Gofe (1991), les Amerikins avént des **M-1 Abrams**, les Inglès des Chieftain et des **Challenger**, les Francès des AMX-30. Di l' ôte costé, les Irakyins avént des **T-80** rûsses.

À Cossovo (1995), les Francès ont mostré pol prumî côp leu tank **Leclerc**, ki sait saetchî so l' innmi tot rôlant a do 80 a l' eure. Ça n' costêye ki 1.000.000 € onk.

Al deujhinme quere del Gofe (2003), les Amerikins avént des M-1 Abrams, des **M-110**, les Inglès des Challengers et des **M-125**.

(Pierre Emmanuel Gaussin.)

Istwere, veyowe d' âdvins.

Lu clignète des Waloneûs. L'âme Walone ni pout nin mori

On sèt çou qu' l' âme walone riprésinte po nos ôtes prisonirs dispoye treus ans passés : dès douceurs, des fiesses, et d'bonheûrs, qui nos r'pwèzons po l'djou d'ouy so les fleûrs qu'ont meh'né(1) nos pères volà dès siêkes et qui lès pus fwères di nos vwèzins n'ont maye polou k'tchin'ler(2)

Si nos mèhons³ on stu quék'fèyes è dandji d'esse moudri(4) par dès mins galavales(5) èt sâvâdjès, i - z-ont todîs stu sètchis del lède passe par dès r'vinteus(6) qu'el'on fé respècter.

On cèrtin camarade dihène on djou dèl saminne passèye, adon qui dji l'y féve part qui l'walon, nosse bê lingadje si piète p'tit a p'tit a fwèce qui dès boubiès(7) évulmis(8) par li modernisse lèyet c'parler là po lès p'titès djins, li basse classe, come i d'hèt : « i fa sûre li progrès, li comèrce et lès afères,- mi clapa-t-i à l' narène-, è ni nin piède si tins avou dès d'vises(9) qui ravizèt l'friscabiawun(10) d'on pinson èt qu'nol ètrindjîr ni sareût comprinde ».

N' èsse nin à fè dressi les treûs seuyes(11) qui d'monet so l'makète d'on pèlake ? Est-i Dju possibe dè djâser di cisse manîr là. Ci n'èst nin po rin qu'en'a qui tournèt cazakes(12) :

J. Haust, è s'malin live (13), tot djâsant dè lingadje walon fé s' ètinde : Li pârlér dès ancîns soutint ine lute

inégale conte li françès qu'a dès pwissants édeûs : lès âhèyistéés d'communicâcions, li presse, l'ansègn'mint, enfin lès industrèyes d'asteûr qui candjèt lès vèyes lès manîres d'ovrèr to édwrèmant lès mèstîs et lès ustèyes di d'vint l'timps. Divins bécop d' manèdjès d'ovris èt d' payisans li môde d'oûy vout qu' on djaze lu francès â èfants .

Qui lès cis qu'en-on profit s' è rédjowihèsse ou qu' lès ôtes i trovèsse dispit po dès rézons d' sintimints , on r'markèye qui l' walon si francisèye piti à pitit, s' apôvrihe èt si stanche Tot çoulà , sèreut ce on sègne po distchanter ?

Poqwès lès djîns di rèceène lidjwèsse où l' s-ôtes, mins walon d' song' fèt-i tant dès an'tchous(14) avou lès languèdes ètrindjîres ?

Poqwès rinoi s'parintèdje , si lèyi èlahi(15) d'mots a deûs censes èt d'mèye ?

Poqwès anfin voleûr pèter pus haut qui s' cou, là qui n' èst nin si bas qu' çoulà. Qué passe-timps dè rayî lès pus bés rôzis fou dè dîssime (16) djardin dè cour walon è plin florihadje.. ; On languèdje come n' a nouk qui tchante, qui fièstèye , qui inme èt qui hé on n' sareût mî.

Chal long èrî dèl tére wice qui nos- avans fé nos prumîs pas, la qu'on nos èssèvlirè mutwèt,

N' èstangnes nin binahes qwand on camarade rintrant dè kommando amwèrcèye (17) li conversacion tot nos tapant l' min so sipale : Quèle novèle vî stoumac, qui marnèye(18)-t-on chal ? On s' dit d'vins nos minme : C'èst co onk di cèla, on peûr, on vrèye, onk po qui l'âme walone n' èst nin mwète. Po l'pus sûr i n'toun'rèt nin piwèye(19).

Qwè fé po z-intrîni lès bruzis(20) alloumés ? Nos n' porans nin nos bate so l' minme pîd qui lès grantès nâcion po fé viker nos d'vîses(21), nosse tèyate, nos tchansons, nos djamas(22), ci sèreût voleûr fè come li rinne èl boûf dèl fave da Lafontaine. Mins nos difindrans sins rèlache nosse manîr di djazer èt d' pinser.tos come fé li wèzire(23) qui ploye mins ni cotch'tèye(24) nin . Avou ine télé imadje nos-annèyes d'ovrèdje, di ponnes èt d' joyes ni toum'ront nin è blèsses(25).

L'âme Walone ni moûrrè nin - **FARNESE** alias François **WARNOTTE** (Stalak 1 A Prusse Orientale)

Malâjhîs mots :

(1)mèh'ner = glaner. (2) k'tchin'ler = traiter avec mépris. (3) mèhon = grosse poignée d'épis glanés. (4) moudri = meurtrir.(5) galavales= goulu. (6) r'vintèûrs = ceux qui revendiquent en criant. (7) boubès = benêt, nigaud. (8) èvulmis = envenimé. (9) d'vîses = conversations. (10) friscabiaw = un des chants du pinson. (11) seûye = soie (cheveux). (12) qui tournèt cazake = qui changent d'opinion. (13) malin live = dictionnaire. (14) dès an'tchous = de manières. (15) èlahî = empêtrer. (16) dîssime = grandissime. (17) amèrcèye = amorce, commence. (18) mar'ner = s'occuper de menus travaux. (19) tourner piwèye = faire pirouette, tourner à rien. (20) brûzîs = les braises. (21) nos d'vîses = nos conversations. (22) djamas = grandes fêtes. (23) wèzire = osier, roseau. (24) ni cotch'tèye nin = ne se brise pas. (25) è blèsses = en morceaux.

Arvey Yves

Dj' ans sti fwart trisse, d' aprinde li mwart di nosse soçon Yves Paquet, çu dimegne 16 du mêy ci. Li, k' è sti Prèsidint mwintes anèyes dèrant di nosse soce « Li Ranteule SNR », lèrè li souvnançe d' in fèl disfindeû du nosse walon lingadje, todi près a nn aler d' l'avant. Il f'jot tot ç' k'i plot pou bouter al tcherete avu les djîns ki v'let rinde si vreye place a nosse lingadje. Por li, il astot todi su tchamps su voye, à scole di walon, à teyate, às soces di rcâzeus et di scrijeus, ou posse et bin chûre al TV, puski c'est li k' avot mètu su pid et k' animet l'émission « Qu'è dis' » di Canal Zoom. Su dêrine ovradje, « Dè l' poûde di vîy tchinis' », scrite su papi, et aerudjistreye su plake (CD) et pou l' TV, dumerrè come su testamint, et s' dêrin tèmwingnadje. Tote les djîns ki ovre a « Li Ranteule » nu l' roviront mây, et prèsintèt a si feme Urinda et a s' fis Jean-Philippe, leûs condoleyances les pus sinceres.

Mots d'efants

**CONTENES PO
POTER**

« **poter** », dins les djeus d'efants, c' est dire ene contene po vey li ci ki serè l' prumî, u ki serè l' voleu, evnd.

1) Po tos les djeus

Antebidon, marcote frezêye; Cwand les vatches bizèt, elle ont l' cawe levêye; Mistritchou, layelayiloû, Antébidon, vos estoz foû

2) À djindâr et voleu Boum et boum et mastoker, dj' a do pwin po Bén dinner; kî est ç' lu ? Djindâr u voleu ? :

3) Po tos les djeus.

En, swey, drey Pike et pike et comedeye Boure et boure et ratatam Moustram

4) Po tos les djeus. Ene poye k' est e l' aiwe. Vizez Bén k' ele n' î neye Pocodî, Pocodâ Clegne clâ Dezevî, dezevete Tibî l' oujhea, t' endè cwite.

5) Po tos les djeus. Boû sins coine Coine di boû C' est ti k' est foû. ubén: Clime clame Hôtès clames Coine di boû C' est ti k' est foû. *Sourdants: Roger Pinon, Louis Remacle, Joseph Calozet, Jean-Pierre Dumont.*

Des walons k'on nnè fir

**LEOPOLD
GODENNE**

Yopâ Godenne, c' esteut èn imprimeu d' Nameur, k' a vnou à monde e 1851 et k' a morou e 1909. Il askepia ene gazete e walon, Li Marmite. Gn a waire di scrijheus k' ont scrît ostant k' Yopâ Godenne, aprume des couyonâdes, et des ôtes rireyes, k' i lomêve voltî "Istweres di totes les

sôres". Les fâves da Godenne ont stî rprinjhés par après dins totes sôres di gazetes e walon, sins citer l' no d' leu prumî scrijheu.

C' est Godenne k' a apontyî li sistinme ortografike del Mârmite, ki va esse shuvou pa tos les scrijheus namurwès, divant l' arivêye do Sistinme Feller. Nerén, l' ovraedje da Yopâ Godenne n' a nén stî ricnoxhowe, dandjreus a câze des margayes k' ont avnou inte les scrijheus "do peupe", come les cis del mârmite, et "cotuzeus" del S.L.L.W. Ces-cial bouxhént tofer sol clâ po sayî do rmonter li livea des belès letes e walon.

C'est kécfeye po ça eto ki Yopâ Godenne n' est nén rprin, ni dins l' Antolodjeye namurwesse des frés Maréchal, ni dins l' antolodjeye da Piron. C' est purade pa Léon Pirsoul k' on-z a polou croxhe l'ovraedje da Léopold Godenne.

.....

JUSTINE HENIN



Ele vina-st à monde li 11 d' djun 1982, a Lidje. Si carrière come professionele kimince e 1999. Dispo 2001, elle arive sovint àzès finâles, dimey ou cwårt di finâle des tournoes eternâcionâs. Li 7 di djun 2003 ele wangna li cope di Roland Garros pa 6-0, 6-4 e finâle siconte di s' fivresse flaminde Kim Clijsters. Do côp, ele divna li prumire Walone (et l' prumire Bedje

eto) a wangnî on tournoe do Grand Chlem. Li 7 di setimbe 2003 ele wangna si deujhinme tournoe do Grand Chlem, l' US Open, co ene feye siconte di Kim Clijsters e finâle, pa 7-5, 6-1. Elle arivast al finâle après k' ele âye yeu wangnî, seulmint 18 eures pus timpe, siconte di Jennifer Capriati, dins on xhiltant match 3 eures et 3 minutes long. Li 19 d' octôbe 2003 Justine est metowe al prumire plaeece daegnrece do clasmint WTA ; en plaeece k'ele i est co asteure. Li 31 di djanvî 2004, ele wangna si troejhinme tournoe di Grand Chlem, a l' Open d' Ostraley pa 6-3, 4-6 et 6-3, co ene feye siconte del Kim Clijsters.

RIFONDOU :

Sacwants rtripaedjes à prezintaedje do rfondou dins des copinreyes & scoles di walon.

1) Soce « Nosse Lingadje (Lidje, 12-03-04).

Prezintaedje do rfondou ene eure à long. Les betchfessîs u les rfondowes sont lomêyes solutions graphiques après k' on-z âye mostré l' adire djusse emé les scolîs (Lidje, Mâmdéy, Erezêye, Hesbaye, Spâ, Li Viye Sâm). So vint djins k' estént la, 19 s' ont Bén plai.

Ene a « pierdou s' tins ». Troes lives vindous, onk pol biblioteke des soce.

2) Copinreye di Bastogne (15-03-04).

Prezintaedje al varade; Deus troes djins (raprindisses) shonnèt foirt interessêyes på fond di dnêyes k' on-z a tot rashonnant brâmint des scrijhaedjes. Deus lives

vindous. Les djins les pus grigneus conte li rfondou, c' est les cis ki cnoxhèt foirt Bén l' walon di leu viyaedje (sikepyîs e 1935). André lamborelle prezinte les rfondeus come des djins ki cnoxhèt brâmint. Deus lives vindous, onk pol secretariat del soce.

3) Sicole des scrijheus d' walon do Lussimbork (Ârvaye, 20-03-04).

Prezintaedje do rfondou (copurade li kesmessaedje del « taille critique » po poleur eplaidî on live). Li gros des scolîs (eyet l' mwaisse del djowe) sont purade siconte do rfondou. Ene sicolresse est crândimint po. Onk a l' air di n' aveur mây tuzé a tot ça (i s' plind k' on n' pout nén aller avou ses scrijhaedjes ni a Lidje, ni a Nameur), mins î va seur tuzer, asteure k' i sait cwè. Al fén, gn è dmeure cénk djins ki coprindèt Bén les pondants et les djondants. Troes lives vindous, onk à responsâve del soce, ki ricnoxhe ki si les mwaisse di scole ârênt tertos fwait do walon dispu l' decret di 1983, gn âreut brâmint dpus d' djonnes presses a coprinde on walon unifiyî.

4) Sicoles di Bive (10, 17 & 24-03-04).

Les scoles si dnèt e rfondou. On shût les « Scoles da Djihinne ». Mins, s' i gn a onk ki djâze d' ene sacwè ki n' a rén a vey, on l' leye espliker, et scrire tos ces mots la e rfondou. Li deujhinme mitan, on schoûte ene plake, k' on-z a l' tecse e rfondou. Deus des scolîs s' ont metou a sayî del sicrire. Ene sicolresse, purade « diyalectolodjisse » (elle a cmincî les romanes et a yeu Louis Rmâke come prof), rilét tos les tecses avou l' accint di s' payis, et minme replaeci les mots pa des

sinonimes k' ele kinoxhe mî. Les scolîs n' avént waire léjhou do walon dvant. Ene grosse mitan sait lére li rfondou sins trop d' rujhes. Li biblioteke di l' aisse del Tuzance (Cinte culturel) va emantchî ene pitit axhlete pol walon, sol ricomandaedje di l' adjinçneuse des scoles, Mady Dorcimont.

(l' *Avièrje shûte dèl âedje* 6)
...c'êsteût difèrint la qui c'êsteût l' Avièrje Marîye.
Tins don ! Vola ine saqwè d' drole ! N' aveût-èle nin aparètou sî mwès pus timpe à dès ôtes èfants à Biaring ? Mins mutwè èsteût-èle roûvisse èt n' aveût-èle nin tot dit à Biaring. Qu'âlève-t-èle don raconter ci còp-chal ?
« *Dji so l' Avièrje dès pôves.* » « *Alez' beure â sourdon.* » « *Dji vôreû qu'on m' batireût chal ine tchapèle.* » Tènè, tènè, i m' sonle qui dj' a dèdja oyou çoula ine sawice. C' èst come si dji léreût ine mâle piéce de tàyâte walon. Fât creûre qu' èle n'aveût wêre d' îdèyes , li Blanke Dame, po d'biter dès si fayés mèssèdjes !

So-dju bièsse ! Fât -st-arawer ! Bin sûr c'èst-st-è francès qui l' Dame djâsève !

Mins, â d' fête, di c'timps -là à Banneux, lès p'titès djins ni djâsît qui l' walon. Portant ni dit-on nin, qu' à Lourdes, avou l' Bèrnadète Soubirou, c'êsteût è s' *patwès* qui l'Avièrje lî djâsève.

Et avou li p'tite Agneûse èle pètève li francès ? Fât creûre qu' èlle èsteût bin grandiveûse po l' feume d'on p'tit scrinî !

(J. P. DUMONT)

LÉREYES E WALON

"**Li batreye des cwate vints**" a moussî foû e moes d' mâss. Asteure, ele si vént dins totes les livreyes (a 12 uros). Vosse livrî el pout cmander a Weyrich edition, place de la foire, 9, B 6840 Li Tchesteu (Neufchâteau), tel 061 27 94 30; fax 061 27 94 02. On rapoirtaedje a stî metou dins l' Avenir du Luxembourg do 30 di mâss 2004, dizo l' pene da Philippe Carozza. Sacwants rtripaedjes di lijheus(es) :

- Dj' a metou on djoû pol lére, mins dj' a tot lî (Eugène Poncé, del pitite gazete Les Reflets de l' Ardenne).

-Dj' espere Bén ki dji va poleur, âd triviè do rfondou, coprinde tos les walons (Louis Pieters, gaztî, Wallonie Nouvelle).

- Dj' a ataké al lére a 3 eures à matén, tot rivnant d' on botniraedje, et dji n' m' a seu djoker. On-z aprind ene contrumasse di cayets. Mi, dji n' a mây sitî e l' Afrike. Dj' a voyaedji tot lijhant do walon. Ké plaijhi ! Gn a Bén des ôtes romans e walon ki s' passèt à 21inme sieke, mins c' est todi l' vicâreye di tos les djoûs. Ciddé, c' est l' avinteure (Pierre Otjacques).

Li boket « dji rashonne » divins l' tchaptrê « Mi testamint » , c' est ene pîce d' antolodjeye.

-Mi feme est d' Erezeye, et mi del Rotche, et gn a ddja des diferinces. Mins por mi lére « li batreye des cwate vints », ça a stî (Marcel Leboutte).

- L' idèye di cweri on cmon scrijhaedje, et di vinde on live e walon dins tote li Walonreye est clapante. Djel lirè; i m' fârè l' tins, mins djel lirè (Claire Paulet)

- Clapante idèye d' aveur metou ene miète di croejhete (grammaire) al fén do live. Mins dins les « rcetes »,

eshonne, a Nameur, c' est « èchone ». (Chantal Denis).

- Ah, c'est écrit en wallon unifié: c'est plus intéressant (ene djin di Djnape k' a l' air di saveur k' i gn a on rfondou).

- Nos nd alans atchter ene dijhinne come pris po les bates di recitaedjes d' efants (Guy Pierrard, livrî).

LI SOCE « NOSSE LINGADJE » DI LIDJE :

Li soce Nosse Lingadje di Lidje a on novea prezidint, Djôzef Baccus, on fel disfindeu do walon did dimwin, et ki sait kimint tri eshonne des djins ki n' sont nén todi d' acoid. Il a stî saetcheu d' poitraits a s' bouÛse, et cwand on-z est dins l' comiece...

Li soce (ki fiestixh ses 15 ans) vént d' eplaidî ene pitite antolodjeye "Rispiraedjes", k' on pout aveur tot-z evoyant 12.5 uros à conte 000-3241318-72. Asteme, c' est l' novea limero po-z aveur li gazete ki rexhe tos les troes moes "Nosse lingaedje" (ki fwait eto brâmint d' prôze nén racontece).

So l' Net :

LI WIKIPEDIA

Tuzance / Eternâcionâ :
http://wikipedia.walon.org/wiki/lbn_Batouta_Istwere_des_ovraedjes_di_manaedje :
<http://wikipedia.walon.org/wiki/Refaxhî> +
<http://wikipedia.walon.org/wiki/Pampiesse>
 Eto: <http://wikipedia.walon.org/wiki/Antartike>
http://wikipedia.walon.org/wiki/Sint_Djerlaxhe
<http://wikipedia.walon.org/wiki/Teri>

<http://wikipedia.walon.org/wiki/Cotchter>

Tot çou ki è di noû:
<http://wikipedia.walon.org/wiki/Uzeu:Lucyin>

Li nû site da Michel AZAIS,

pinte èt tchanteu walon :
michelazais.com

<http://users.skynet.be/media.grafik/michelazais/>

pa Emile :

michel.azaïs@swing.be

ABERTEKE

(Di traze a catoize)

Vinèt d' mous
ser fû : LIVES et
PLAKES/CD

-- La surprise vient du Rwèyâl Caveau Lîdjwès qui, à l' occasion de son 132e anniversaire, sort coup sur coup aux éditions Dricot :

-Un CD de qualité technique irréprochable : **Matante**

Jane. Treize chansons de Jean-Denys Boussard , admirablement interprétées par René Chaumont. Avou po l' rawète un conte en wallon. Le tout pour treize petits Euros

Renseignements : 04 3435838 (Dricot) 04 3439724 (Chaumont) ou 04 3431827 (Boussart)

-Un recueil de Maggy Frisée , secrétaire du Caveau . « **Come ine saqwè è l' êr** » rassemble en une trentaine de pages de courts textes, de très bonne facture, de la Sprimontoise. Un petit glossaire accompagne les récits. Renseignements : Jeanne Malmedy 04 362 58 38 ccc 000-0573913-61

Vint d' rèchu e Gaume às Edicions dè l' Joyeuserie à Dampicou (Dampicourt) :

« **A l'ombe don vî tillu...** » pa Georges Themelin, mwêsse di scole al ritrète, ki dène co 4 eûres di coûr di gaumais totes lès smwènes al sicole fondamintale di Sî Mâ, èt ki mèt al sin.ne si trope « Lès dijâs d' flauves ». On put l'acheter amon l'auteur Georges Themelin (Tél. : 063/581470) ou a Virton à *Pavillon du Tourisme de Gaume*, ou à *Jardin du Livre* a Sî Mâ (Saint-Mard – Virton)

-- Li CD da Mimile Vint d' rèchu : «**Qué vie qu'on vike**»

Avou nouf tchansons walone : « Kévikonvike », « Li pwin d'agace », « Cès djins la », « Pôve macrale », « Weight watching », « L'arsouye », « Le mambo du Prince d'O », « Indiable », « La léjande dès tchènus ».

Po z-è sawèr di pus tapoz : www.mimile.be,

Ou scrijoz a Vincent DELIRE, rue des juifs, 4 a 5660 Couvin (Tél. : 060/ 346822)

